

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nocy nie będzie tam i potrzeby nie mają lampy i światła słońca gdyż Pan Bóg oświeca ich i będą królować na wieki wieków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nocy już nie będzie,* i nie będą już mieli potrzeby światła lampy ani światła słońca, gdyż Pan, Bóg, będzie nad nimi świecił** – i będą królować*** na wieki wieków. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nocy nie będzie już i nie mają potrzeby światła lampki i światła słońca, bo Pan Bóg świecić będzie na nich, i królować będą na wieki wieków.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nocy nie będzie tam i potrzeby nie mają lampy i światła słońca gdyż Pan Bóg oświeca ich i będą królować na wieki wieków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zapadnie już noc. Światło lamp oraz słońca przestanie być potrzebne. Zajaśnieje nad nimi Pan, Bóg, a ich panowaniu nie będzie końca — na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nocy tam nie będzie, i nie będzie im potrzeba lampy ani światła słońca, bo Pan Bóg będzie im świecił i będą królować na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nocy tam nie będzie i nie będą potrzebować świecy i światłości słonecznej; bo je Pan Bóg oświeca, i królować będą na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nocy więcej nie będzie a nie trzeba im będzie światłości świece ani światłości słonecznej, bo je Pan Bóg oświecać będzie, i królować będą na wieki wieków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I już nocy nie będzie. A nie potrzeba im światła lampy ani światła słońca, bo Pan Bóg będzie świecił nad nimi i będą królować na wieki wieków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nocy już nie będzie, i nie będą już potrzebowali światła lampy ani światła słonecznego, gdyż Pan, Bóg, będzie im świecił i panować będą na wieki wieków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nocy już nie będzie, i nie będą już potrzebowali światła lampy i światła słońca, bo Pan, Bóg, będzie im świecił, i będą królować na wieki wieków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będzie już nocy i nie będą potrzebować światła lampy ani światła słońca, ponieważ Pan Bóg będzie świecił nad nimi. I będą oni królować na wieki wieków.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nocy już nie będzie. Nie będą potrzebować światła lampy ani światła słonecznego, bo Pan, Bóg, będzie im światłem. Będą królować na wieki wieków.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Ponieważ noc nie będzie tam zapadała, nie będzie potrzebne ani światło lamp, ani światło słońca - sam Pan

¹⁾ <x>450 14:7</x>; <x>730 21:25</x>

²⁾ <x>290 60:19-20</x>; <x>730 21:23</x>

³⁾ <x>340 7:18</x>; <x>730 5:10</x>; <x>730 20:4</x>

		Przekład	Bóg wszystko opromieni. I panować będą na wieki wieków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I (odtąd) już nocy nie będzie. A nie potrzeba im światła lampy ani światła słońca, bo Pan Bóg będzie świecił nad nimi i będą królowali na wieki wieków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ночі там не буде, і не потребуватимуть світла від світильника та соняшного світла, бо Господь Бог їх освітлює, і царюватимуть вони віки вічні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nocy też tam nie będzie, więc nie mają potrzeby światła lampki i światła słońca, gdyż Pan Bóg będzie im dawał światło, i będą panowali na wieki wieków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nocy już nie będzie, nie będą więc potrzebować ani światła lampy, ani światła słońca, bo Adonai, Bóg, będzie im świecił. I będą panować jako królowie na wieki wieków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto nocy już nie będzie, i nie potrzebują światła lampy ani nie mają światła słonecznego, ponieważ Pan Bóg będzie ich oświecał, i będą królować na wieki wieków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W mieście tym nie będzie nocy, jego mieszkańcy nie będą więc potrzebowali lamp ani słońca. Ich jedynym światłem będzie bowiem Bóg, z którym będą wiecznie królować.